

3 課 Lección 3

本文 Texto

¹Nostalgia

²Hace muchos años, cuando yo era niño, mi familia y yo vivíamos en un pequeño pueblo. ³Estaba a la orilla del mar. ⁴Por la mañana yo iba a pescar con el abuelo. ⁵Nosotros navegábamos en una pequeña barca. ⁶Al principio no soportaba bien el frío, pero más tarde el sol nos calentaba. ⁷Todos los días pescábamos durante cuatro horas y luego regresábamos al puerto.

⁸En el puerto las mujeres de los pescadores reparaban las redes con paciencia. ⁹Mientras los pescadores vendían el pescado, yo les miraba con curiosidad. ¹⁰Más tarde recorría el pueblo con dos amigos. ¹¹Nosotros jugábamos e imaginábamos que pescábamos grandes ballenas.

¹²A la abuela la veía siempre alegre. ¹³Cantaba canciones antiguas mientras cocinaba. ¹⁴Ella me alegraba con cuentos antiguos de valientes marinos.

¹⁵Conmigo siempre andaba un perro vagabundo. ¹⁶Le llamaba Nostalgia, porque siempre miraba con tristeza el horizonte marino. ¹⁷Creía que él esperaba el regreso de alguien. ¹⁸Hoy la nostalgia es para mí.

説明 Explicación

(1) **nostalgia** [女名] 郷愁 // 【訳】「郷愁」

(2) **hace** [他動] ...前に (前置詞のように使われる) **mucho** [形] 多くの **año** [男名] 年 **cuando** [接] ...のとき **era** (線過去/YO) < **ser** (線過去についてはこの課で扱う) **niño** [男名] 子供 **mi** [所有形容詞] 私の **familia** [女名] 家族 **vivíamos** (線過去/NOSOTROS) < **vivir** [自動] 住む **pequeño** [形] 小さな **pueblo** [男名] 村 // 【訳】何年も前, 私が子供のころ家族と私は小さな村に住んでいた.

(3) **estaba** (線過去/ÉL) < **estar a la orilla de** [前置詞] ...の縁に **mar** [男名] 海 //

【訳】それは海辺にあった。

(4) **por la mañana** [副] 午前 **iba** (線過去/YO) < **ir pescar** [自動] 釣りをする **abuelo** [男名] 祖父, おじいさん // 【訳】午前には私は祖父といっしょに釣りに行ったものだった。

(5) **navegábamos** (線過去/NOSOTROS) < **navegar** [自動] 航海する **barca** [女名] 小舟, ボート // 【訳】私たちは小さなボートで海に出ていた。

(6) **al principio** [副] 初めに, 初めは **soportaba** (線過去/YO) < **soportar** [他動] 耐える **bien** [副] よく, うまく **frío** [男名] 寒さ **pero** [接] しかし... **más** [副] さらに **tarde** [副] 後で **sol** [男名] 太陽 **nos** [代名詞] 私たちを (人称代名詞はこの課で扱う) **calentaba** (線過去/ÉL) < **calentar** [他動] 暖める // 【訳】最初は寒さをよくしのげなかったが, 後になって太陽が私たちを暖めてくれた。

(7) **todos los días** [副] 毎日 **pescábamos** (線過去/NOSOTROS) < **pescar durante** [前] ...の間 **hora** [女名] 時間 **luego** [副] その後で **regresábamos** (線過去/NOSOTROS) < **regresar** [自動] 帰る, 戻る **puerto** [男名] 港 // 【訳】毎日4時間釣りをしてその後で港に戻った。

(8) **mujer** [女名] (1) 女性, (2) 妻 **pescador** [男名] 漁師 **reparaban** (線過去/ELLOS) < **reparar** [他動] 直す, 修繕する **red** [女名] 網 **con paciencia** [副] 忍耐強く, 根気よく // 【訳】港では漁師の妻たちが根気よく網を直していた。

(9) **mientras** [副] ...する間 **vendían** (線過去/ELLOS) < **vender** [他動] 売る **pescado** [男名] 魚 **les** [代名詞] 彼らを **miraba** (線過去/YO) < **mirar** [他動] 見る **con curiosidad** [副] 興味をもって, 興味深く // 【訳】漁師たちが魚を売っている間, 私は興味津々(しんしん)で彼らを見ていた。

(10) **recorría** (線過去/YO) < **recorrer** [他動] 歩き回る **amigo** [男名] 友人, 友達 // 【訳】その後, 二人の友人と村を散歩した。

(11) **jugábamos** (線過去/NOSOTROS) < jugar [自動] 遊ぶ (直説法現在活用形に注意) e [接] そして... (y の別形 . 次に母音の i が来ると , y は e に変わる) **imaginábamos** (線過去/NOSOTROS) < imaginar [他動] 想像する **pescábamos** (線過去/NOSOTROS) < pescar **ballena** [女名] クジラ **jugábamos** < jugar [自動]

jugar 「遊ぶ」の直説法現在の活用: juego , juegas , juega , jugamos , jugáis , juegan . (u < ue という二重母音化はこの動詞だけに特有である.) // 【訳】私たちは遊んだり , 大きなクジラを仕留める想像をしたりした .

(12) a [前] ...を (他動詞の直接目的語が「人」を示すときは a をつける) **abuela** [女名] 祖母 , おばあさん **la** [代名詞] 彼女を **veía** (線過去/YO) < ver **siempre** [副] いつも **alegre** [形] 陽気な

目的語の前置 . この文章は *Veía a la abuela siempre alegre .* という文の中で *a la abuela* を前に出して話題にした形である . このように目的語を前に置くと , もう一度 *la* という代名詞で同じ人を指す . なお , この文は主語 (YO) + 動詞 (*veía*) + 目的語 (*a la abuela*) + 目的語の補語 (*alegre*) という構文である . 目的語の補語は目的語と性・数が一致する . 例: *Veo a María cansada .* (私はマリアが疲れているように見える.) // 【訳】私の祖母はいつも陽気そうだった .

(13) **cantaba** (線過去/ÉL) < cantar [他動] 歌う **canción** [女名] 歌 **antiguo** [形] 古い **cocinaba** (線過去/ÉL) < cocinar [自動] 料理する // 【訳】料理をする間 , 古い歌を歌っていた .

(14) **me** [代名詞] 私を **alegraba** (線過去/ÉL) < alegrar [他動] 楽しませる **cuento** [男名] 物語 **valiente** [形] 勇敢な **marino** [男名] 船乗り // 【訳】彼女は昔の勇敢な船乗りたちの物語で私を楽しませてくれた .

(15) **conmigo** [前置詞 + 代名詞] 私といっしょに **andaba** (線過去/YO) < andar [自動] 歩く **perro** [男名] 犬 **vagabundo** [形] うろうろする (*perro vagabundo* 「野良犬」) // 【訳】私と一緒にいつも一匹の野良犬が歩いていた .

(16) **le** [代名詞] 彼を **llamaba** (線過去/YO) < **llamar** [他動] 呼ぶ (主語 + 動詞 + 目的語 + 目的語の補語という構文になる) **nostalgia** [女名] 郷愁 (ここでは犬の名前なので「ノスタルヒア」) **porque** [接] なぜなら... (文の後につけて、理由を示す) **miraba** (線過去/ÉL) < **mirar** [他動] 見る **con tristeza** [副] 悲しそうに **horizonte** [男名] 水平線, 地平線 **marino** [形] 海の // 【訳】私は彼をノスタルヒアと呼んだ。いつも悲しそうに水平線を見つめていたからだ。

Le llamaba Nostalgia . 「私は彼をノスタルヒアと呼んでいた。」直接目的語はこの課で習うように、「人」ならば **le** (スペインの用法) , 「物」ならば **lo** となるが、動物の場合は微妙である。動物を「物」のように扱うのではなく、「人」に対するような気持ちをこめて扱うときは **le** が用いられる。

(17) **creía** (線過去/YO) < **creer** [他動] 思う **esperaba** (線過去/ÉL) < **esperar** [他動] 待つ **regreso** [男名] 帰り **alguien** [代名詞] だれか // 【訳】私は彼が誰かの帰りを待っているのだと思った。

(18) **hoy** [副] 今日 **para** [前] ...のために **mí** [代名詞] 私 (前置詞の後で **yo** は **mí** に変わる) // 【訳】今はその郷愁はむしろ私のものだ。

文法 Gramática

1. 線過去・規則変化

スペイン語の過去時制には2種類ある。この課で学ぶ「線過去」と、次の課で学ぶ「点過去」である。線過去は過去における動作・状態を持続的・不完了的な様子で示す。日本語にすると「...していた」「...だった」と訳される場合が多い。過去の習慣を示して「...したものだった」と訳せる場合もある。

- ⁹Los pescadores **vendían** el pescado. // 漁師たちは魚を売っていた。
- ⁵Nosotros **navegábamos** en una pequeña barca. // 私たちは小さなボートで海に出たものだった。

活用は、**ar** 動詞と **-er** , **ir** 動詞で異なる。ar 動詞では語根に **aba** という線過去特有の延長部がついて線過去語幹 (例: **cantaba**) を形成する。er 動詞と ir 動詞

は語根に *ía* という線過去の延長部がつく (例: *comía* , *vivía*) . 人称語尾は3つの動詞に共通で *ゼロ, s* , *ゼロ, mos* , *is* , *n* となる . すべての活用形で延長部に強勢がある . そのため , *ar* 動詞の *NOSOTROS* の活用形ではアクセント符号が必要になる (*cantábamos*) . また , *er* 動詞と *ir* 動詞では , 統一して *í* と書かれる .

ar 動詞 <i>cantar</i>	
cant-aba	cant-ába-mos
cant-aba-s	cant-aba-is
cant-aba	cant-aba-n

er 動詞 <i>comer</i>		ir 動詞 <i>vivir</i>	
com-ía	com-ía-mos	viv-ía	viv-ía-mos
com-ía-s	com-ía-is	viv-ía-s	viv-ía-is
com-ía	com-ía-n	viv-ía	viv-ía-n

2. 線過去 . 不規則変化

線過去時制の不規則変化は *ser* [自動] 「...である」 , *ir* [自動] 「行く」 , *ver* [他動] 「見る」 の3つの動詞に限られる . 他はすべて先に習った規則変化で活用する . *ser* , *ir* , *ver* のそれぞれの線過去の語幹は *era* , *iba* , *veía* である . 人称語尾は規則変化と同じだ . ここでも強勢の位置は変化しないので , *ser* と *ir* の *NOSOTROS* の活用形にアクセント符号が必要になり , また *ver* では統一して *í* に強勢がある .

- *ser* → *era* , *eras* , *era* , *éramos* , *erais* , *eran*
- *ir* → *iba* , *ibas* , *iba* , *íbamos* , *ibais* , *iban*
- *ver* → *veía* , *veías* , *veía* , *veíamos* , *veíais* , *veían*

3. 人称代名詞 . 直接目的語と間接目的語

(1) 1人称と2人称の目的語の代名詞は直接目的語と間接目的語を区別せず , 次の形になる .

性	単数	複数
1 人称	me 私を・私に	nos 私たちを・私たちに
2 人称	te 君を・君に	os 君たちを・君たちに

直接目的語

3 人称では直接目的語と間接目的語で異なる形が使われる。直接目的語では男性と女性の区別がある。lo は中性の代名詞として、「そのこと」の意味で既述のことを指すときもある。

性	単数	複数
男性	lo 彼を・それを	los 彼らを・それらを
女性	la 彼女を・それを	las 彼女らを・それらを

間接目的語

性	単数	複数
男性 / 女性	le 彼女に・それに	les 彼女らに・それらに

(2) 直接目的語と間接目的語は活用した動詞の前に置かれる。

- ¹⁴Ella me alegraba con los cuentos antiguos. // 彼女は昔の物語で私を楽しませてくれた。
- Juan te enseñaba el español. // フアンは君にスペイン語を教えていた。

【語句】Juan [固有名] フアン; enseñaba<enseñar [他動] 教える。

(3) 中性の lo: 一般に「それ、そのこと」の意味になる。

- No lo creo. // 私はそれを信じない。
- No lo sabía. // 私はそれを知らなかった。

【語句】creo<creer [他動] 信じる。

(4) 3 人称の間接目的語の単数と複数は le と les である。これらが 3 人称の直

接目的語と一緒に使われるときは se となる。

- ¿Me prestas tus apuntes? — Sí, mañana te los presto. // 僕にノートを貸してくれる? - うん, 明日貸してあげる.
- El jefe siempre pone mala cara cuando se lo decimos. // 上司はそれを彼にいうといつも不機嫌な顔をする.

【語句】prestar [他動] 貸す; apuntes [男名] (複)ノート; jefe [男名] 上司; mala cara [女名] 不機嫌な顔.

目的語が2つあるときは, 間接目的語 + 直接目的語の順になる.

(5) 直接目的語 le, les のスペイン用法. 「人」を指す男性単数の代名詞が直接目的語のとき, スペインでは主に lo ではなく le が用いられる. 複数形でも les が用いられることがある.

- No le conozco muy bien. // 私は彼をよく知りません.
- Le invito a usted a comer. // 私はあなたを食事に招待します.

(7) これらの代名詞はアクセントをつけないで動詞につけるように発音する.

4. 前置詞 + 人称代名詞

人称代名詞は前置詞の後では主語と同じになるが, yo と tú はそれぞれ, mí と ti になる. 例: para mí 「私のために」, para ti 「君のために」. そして, これらはさらに con と一緒になると次のように一語になる.

- con + mí → conmigo 「私と一緒に」
- con + ti → contigo 「君と一緒に」

mí にアクセント符号があるのは所有形容詞の mi (第4課で扱う) と区別するためである. ti には他に同じ綴りの語がないので, アクセント符号をつけるはならない.

5. gustar 型動詞

「私はこの上着が好きだ」という文は, gustar を使うと「この上着」を主

語,「私」を間接目的語にする構文になる.

- Me **gusta** esta chaqueta. // 私はこの上着が好きだ.

次のように不定詞でも同じである.

- Me **gusta** mucho pasear por esta calle. // 私はこの通りを散歩するのが好きだ.

主語が複数ならば **gustar** は複数形になる.

- Me **gustaban** las casas blancas de Andalucía. // 私はアンダルシアの白い家々が好きだった.

他にもこの構文になる動詞がある.

- ¿Te **interesa** esta novela? - Sí, me **interesa** mucho. // 君はこの小説に興味がある? - うん, とても興味がある.

6. 数詞. 21 から 40 まで

21 から 29 までは次のようなプロセスでできた合成語である.

- 21 veinte y uno → **veintiuno**
- 22 veinte y dos → **veintidós**
- 23 veinte y tres → **veintitrés**
- 24 veinte y cuatro → **veinticuatro**
- 25 veinte y cinco → **veinticinco**
- 26 veinte y seis → **veintiséis**
- 27 veinte y siete → **veintisiete**
- 28 veinte y ocho → **veintiocho**
- 29 veinte y nueve → **veintinueve**

これらの中で, s で終わる **veintidós**, **veintitrés**, **veintiséis** にはアクセント符号が必要となる.

30 以上は合成語にはならない.

- 31 **treinta y uno**

- 32 treinta y dos
- 33 treinta y tres
- 34 treinta y cuatro
- 35 treinta y cinco
- 36 treinta y seis
- 37 treinta y siete
- 38 treinta y ocho
- 39 treinta y nueve
- 40 cuarenta

練習 Ejercicios

1. 例のように文を作りなさい。

Ejemplo: Antes yo **vivir** en España, pero ahora **vivir** en Japón.

→ Antes yo **vivía** en España, pero ahora **vivo** en Japón.

- 1) Antes tú **comer** paella todos los domingos, pero ahora no **comer** paella.
- 2) Ahora Mario **trabajar** en un restaurante, pero en el pasado **estudiar** en la universidad.
- 3) En la actualidad el señor **vivir** en una casa grande, pero antes **vivir** en un apartamento pequeño.
- 4) Antes yo **viajar** con amigos, pero ahora **viajar** sola.
- 5) Ahora ella **tocar** el piano, pero antes **tocar** la guitarra.
- 6) Antes nosotros **escribir** cartas, pero ahora **llamar** por teléfono.
- 7) Antes **gustarme** la carne, ahora **gustarme** el pescado.
- 8) Antes tú **leer** libros, ahora **leer** revistas.

【語句】antes [副] 以前は España [固有名] スペイン pero [接続詞] しかし
 domingo [男名] 日曜日 Mario [固有名] マリオ restaurante [男名] レストラン
 pasado [男名] 過去 en la actualidad [副] 現在は señor [男名] 男の人 casa
 [女名] 家 grande [形] 大きな apartamento [男名] アパート pequeño [形] 小さな
 viajar [自動] 旅行する amigo [男名] 友人 solo [形] 一人で tocar [他動]
 (楽器を)弾く piano [男名] ピアノ guitarra [女名] ギター escribir [他動] 書く

carta [女名] 手紙 llamar por teléfono [動] 電話をかける carne [女名] 肉
pescado [男名] 魚 leer [他動] 読む revista [女名] 雑誌

2. 次の動詞(太字)を線過去で活用させなさい。

- 1) Cuando **ser** (ella) joven, **vivir** en Barcelona.
- 2) Cuando **ser** (nosotras) niñas, **comer** mucha paella.
- 3) Cuando **estar** (ellos) en el monte, **cantar** a la luz de la hoguera.
- 4) Cuando **viajar** (vosotros), **sacar** muchas fotos.
- 5) Cuando **ser** (nosotros) niños, **ir** juntos al colegio.
- 6) Cuando yo **vivir** aquí, **comprar** fruta en el mercado.
- 7) Cuando **ser** (tú) estudiante, **estudiar** todos los días en la escuela.
- 8) Cuando yo **ser** niña, **ver** mucho la televisión.

【語句】joven [形] 若い Barcelona [固有名] バルセロナ niña [女名] 女の子
monte [男名] 山 luz [女名] 光 hoguera [女名] 焚き火 sacar fotos [動] 写真をとる
juntos [副] 一緒に colegio [男名] 中学校 aquí [副] ここで comprar [他動] 買う
fruta [女名] 果物 mercado [男名] 市場・マーケット escuela [女名] 学校
ver la televisión [動] テレビを見る

3. 太字の単語を適当な代名詞に置き換えなさい。

Ejemplo: Jesús abre la puerta. → Jesús la abre.

- 1) Pedro os devuelve **los libros** hoy.
- 2) Ella **le** decía **la verdad**.
- 3) Anoche Jorge buscaba **a Blanca**.
- 4) Enrique me ofrece **un trabajo**.
- 5) La madre pone **el abrigo al niño**.
- 6) Charo escribe **una carta a Daniel** todos los días.
- 7) Loli llama por teléfono **a David**.
- 8) Antonio bebe **unas cervezas** todas las noches.

【語句】Jesús [固有名] ヘスス abrir [他動] 開ける puerta [女名] ドア Pedro
[固有名] ペドロ devolver [他動] 返す hoy [副] 今日 verdad [女名] 真実

anoche [副] 昨晚 Jorge [固有名] ホルヘ buscar [他動] 探す Blanca [固有名] ブランカ Enrique [固有名] エンリケ ofrecer [他動] 与える trabajo [男名] 仕事 madre [女名] 母親 abrigo [男名] オーバー niño [男名] 男の子 Charo [固有名] チャロ Daniel [固有名] ダニエル Loli [固有名] ロリ Antonio [固有名] アントニオ beber [他動] 飲む cerveza [女名] ビール todas las noches [副] 毎晩

4. 人称代名詞を正しい前置詞(para, con)をつけて入れなさい。

Ejemplo: Él viene ___ (nosotros). → Él viene **con nosotros**.

- 1) Luisa hablaba ___ (yo) en español.
- 2) Esta medicina es ___ (tú).
- 3) Manuel está ___ (yo) en la clase.
- 4) Pedro compra un regalo ___ (vosotros).
- 5) Yo trabajo ___ (Ud.) en la misma oficina.
- 6) Yolanda habla ___ (nosotros) de su hermano.
- 7) Silvia va ___ (tú).
- 8) ¿Este café es _____(yo)?

【語句】Luisa [固有名] ルイサ hablar [自動] 話す este, esta [形] この medicina [女名] 薬 Manuel [固有名] マヌエル clase [女名] 教室 Pedro [固有名] ペドロ regalo [男名] プレゼント mismo [形] 同じ Silvia [固有名] シルビア café [男名] コーヒー

5. 次の数字をスペイン語でつづりなさい。

- 1) Tengo _____(34) años.
- 2) El día _____(23) salimos para Perú.
- 3) Tienes sólo _____(11) años.
- 4) Entonces él tenía _____(28) años.
- 5) Mi talla es la _____(36).
- 6) Veo _____(18) coches en el aparcamiento.
- 7) Hace _____(25) años, yo estudiaba en Barcelona.
- 8) Dentro de _____(40) minutos, llegamos a Madrid.

【語句】salir [自動] 出発する Perú [固有名] ペルー entonces [副] 当時 talla [女名] サイズ coche [男名] 車 aparcamiento [男名] 駐車場 hace [他動] ...前に estudiar [自動] 勉強する Barcelona [固有名] バルセロナ dentro de [前] ...以内に minuto [男名] 分 llegar [自動] 到着する

西訳 Traducción

- 1) 少年(el chico)はいつも(siempre)海を見ていた .
- 2) 当時 (entonces)私の父(mi padre)はメキシコで働いていた .
- 3) 私が子供のとき , 母(mi madre)は私に字の書き方を教えていた(enseñar a escribir) .
- 4) 最初は(al principio)スペイン語の文法(gramática española)がとてもむずかしかった . - 今はどう? (¿Y qué tal ahora?)
- 5) 私たちは田舎(campo)の澄んだ空気(aire puro)が好きだった . - 都会は好きではないの?